

Commission paritaire de l'industrie des tabacs	Paritair Comité voor het tabaksbedrijf
Convention collective de travail du 04 avril 2017 relative à l'instauration d'un régime de chômage avec complément d'entreprise à 58 ans et 35 ans de carrière (métiers lourds) dans les entreprises qui ressortissent à la Commission Paritaire de l'industrie des tabacs.	Collectieve arbeidsovereenkomst van 04 april 2017 betreffende de invoering van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage op 58 jaar en 35 jaar loopbaan (zwaar beroep) in de ondernemingen die 'ressorteren onder het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf.
CHAPITRE Ier. - Champ d'application	HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied
Article 1er. § 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui ressortissent à la Commission Paritaire de l'industrie des tabacs.	Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het tabaksbedrijf ressorteren.
§ 2. On entend par "travailleurs" : les ouvriers et les ouvrières.	§ 2. Met "werknemers" worden de arbeiders en arbeidsters bedoeld
CHAPITRE II. - Licenciement	HOOFDSTUK II. - Ontslag
Art. 2 - § 1. Cette convention collective de travail est expressément conclue en application de la convention collective de travail n°122 du Conseil National du travail, conclue le 21 mars 2017 fixant, à titre interprofessionnel pour 2017-2018, l'âge à partir duquel un régime de chômage avec complément d'entreprise peut être octroyé à certains travailleurs âgés licenciés ayant été occupés dans le cadre d'un métier lourd.	Art. 2 - § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt uitdrukkelijk gesloten in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 122 van de Nationale Arbeidsraad, gesloten op 21 maart 2017 tot vaststelling op interprofessioneel niveau, voor 2017-2018, van de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage kan worden toegekend aan sommige oudere werknemers in een zwaar beroep die worden ontslagen
§2. Cette convention collective de travail est conclue en tenant compte : - de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, modifié la dernière fois par l'arrêté royal du 30 janvier 2017; - de la convention collective de travail n° 17 (enregistrée le 31 décembre 1974 sous le numéro 3107/CO/CNT), adaptée, conclue au sein du Conseil national du Travail le 19 décembre 1974, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement,	§2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten mede gelet op: - het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, zoals laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 januari 2017; - de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 17 (geregistreerd op 31 december 1974 onder het nummer 3107/CO/CNT), en haar aanpassingen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige

<p>travailleurs âgés, en cas de licenciement, sauf en cas de motif grave au sens de la législation sur les contrats de travail, et tenant compte de la procédure de concertation prévue dans la convention collective de travail susmentionnée;</p> <p>- de la convention collective de travail n° 46 (enregistrée le 4 avril 1990 sous le numéro 25097/CO/300), adaptée, conclue au sein du Conseil national du Travail le 23 mars 1990 relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit.</p>	<p>vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, behalve om een dringende reden in de zin van de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, en rekening houdend met de in voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst voorziene overlegprocedure;</p> <p>- de collectieve arbeidsovereenkomst nummer 46 (geregistreerd op 4 april 1990 onder het nummer 25097/CO/300), en haar aanpassingen, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 23 maart 1990 betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties.</p>
<p>Art. 3. § 1er. L'indemnité complémentaire, instituée dans le cadre de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, est octroyée aux travailleurs licenciés pour une raison autre que le motif grave et qui satisfont aux conditions mentionnées ci-après.</p>	<p>Art. 3. § 1. De aanvullende vergoeding, ingesteld in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, wordt toegekend aan de werknemers die worden ontslagen om een andere reden dan een dringende reden en die voldoen aan de hier verder vermelde voorwaarden:</p>
<p>§ 2. Le licenciement en vue de l'octroi du chômage avec complément d'entreprise à partir de 58/59 ans, comme prévu à l'article 3, § 1er, doit intervenir entre le 1er janvier 2017 et le 31 décembre 2018.</p>	<p>§ 2. Het ontslag met het oog op werkloosheid met bedrijfstoeslag vanaf 58/59 jaar zoals voorzien in artikel 3, § 1 moet plaats hebben tussen 1 januari 2017 en 31 december 2018.</p>
<p>CHAPITRE III. - Conditions d'âge et d'ancienneté</p>	<p>HOOFDSTUK III. - Leeftijds- en loopbaanvoorwaarden</p>
<p>Art. 4 - Les travailleurs ont droit à cette indemnité complémentaire aux 3 conditions cumulatives suivantes :</p>	<p>Art. 4 -De werknemers hebben recht op deze aanvullende vergoeding op volgende 3 cumulatieve voorwaarden :</p>
<p>1. Pour la période du 1^{er} janvier 2017 au 31 décembre 2017, le travailleur doit être licencié en 2017 et être âgé de 58 ans ou plus au 31/12/2017 au plus tard et au moment de la fin de son contrat de travail.</p> <p>Pour la période du 1^{er} janvier 2018 au 31 décembre 2018, le travailleur doit être licencié en 2018 et être âgé de 59 ans ou plus au 31/12/2018 au plus tard et au moment de la fin de son contrat de travail.</p>	<p>1. Voor de periode van 01 januari 2017 tot 31 december 2017 moet de werknemer ontslagen worden in 2017 en de leeftijd van 58 jaar of ouder bereikt hebben uiterlijk op 31 december 2017 en op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst</p> <p>Voor de periode van 01 januari 2018 tot 31 december 2018 moet de werknemer ontslagen worden in 2018 en de leeftijd van 59 jaar of ouder bereikt hebben uiterlijk op 31 december 2018 en op het ogenblik van de beëindiging van de</p>

<p>ET</p> <p>2. au moment de la fin de son contrat de travail, prouver un passé professionnel de 35 ans comme salarié</p> <p>ET</p> <p>3. avoir exercé un métier lourd</p>	<p>arbeidsovereenkomst</p> <p>EN</p> <p>2. op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 35 jaar beroepsverleden als loontrekkende kunnen rechtvaardigen</p> <p>EN</p> <p>4. gewerkt hebben in een zwaar beroep</p>
<ul style="list-style-type: none"> o ou bien, au moins 5 ans, calculés de date à date. Cette période de 5 ans doit se situer dans les 10 dernières années civiles, calculées de date à date, avant la fin du contrat de travail; o ou bien, au moins 7 ans, calculés de date à date. Cette période de 7 ans doit se situer dans les 15 dernières années civiles, calculées de date à date, avant la fin du contrat de travail. 	<ul style="list-style-type: none"> o ofwel minstens 5 jaar, gerekend van datum tot datum. Deze periode van 5 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 10 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum, vóór het einde van de arbeidsovereenkomst; o ofwel minstens 7 jaar, gerekend van datum tot datum. Deze periode van 7 jaar moet gelegen zijn in de loop van de laatste 15 kalenderjaren, gerekend van datum tot datum, vóór het einde van de arbeidsovereenkomst.
<p>On entend par 'métier lourd' : le contenu tel que décrit à l'article 3 § 3 de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, comme modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 30 janvier 2017..</p>	<p>Onder het begrip zwaar beroep wordt de inhoud verstaan zoals omschreven in artikel 3 § 3 van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage, zoals laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 januari 2017..</p>
<p>Les travailleurs doivent être licenciés pendant la durée de validité de la présente CCT.</p>	<p>De werknemers dienen ontslagen te worden tijdens de geldigheidsduur van deze cao.</p>
<p>CHAPITRE IV. - Indemnité complémentaire</p>	<p>HOOFDSTUK IV. - Aanvullende vergoeding</p>
<p>Art. 5. § 1er. La déduction des cotisations personnelles de sécurité sociale pour le calcul de l'indemnité complémentaire de chômage avec complément d'entreprise est calculée sur la base de 100 p.c. du salaire brut.</p>	<p>Art. 5. § 1. De inhouding van de persoonlijke sociale zekerheidsbijdragen voor de berekening van de aanvullende vergoeding van de werkloosheid met bedrijfstoelage wordt berekend op 100 pct. van het brutoloon.</p>
<p>§ 2. Pour les travailleurs qui font usage du droit à un emploi de fin de carrière, tel que visé à aux articles 8 et 22 de la convention collective de travail n° 103 du 27 juin 2012, modifiée par la cct 103bis du 27 avril 2015 et par la cct 103ter du 20 décembre 2016, et passent d'un emploi de fin de carrière au chômage avec complément d'entreprise, l'indemnité complémentaire de</p>	<p>§ 2. Voor de werknemers die gebruik maken van het recht op landingsbaan zoals bepaald in de artikelen 8 en 22 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 103 van 27 juni 2012, gewijzigd door de cao 103bis van 27 april 2016 en door de cao 103ter van 20 december 2016, en overstappen van een landingsbaan naar werkloosheid met bedrijfstoelage, zal de</p>

chômage avec complément d'entreprise sera calculée sur la base d'une prestation de travail à temps plein.	aanvullende vergoeding van de werkloosheid met bedrijfstoeslag berekend worden op basis van een voltijdse arbeidsprestatie.
Les travailleurs âgés de 50 ans ou plus qui ont fait usage du droit à une réduction des prestations de travail comme prévu par l'article 9, § 1er de la convention collective de travail n° 77bis continuent à bénéficier de l'application du présent paragraphe.	De werknemers van 50 jaar of ouder die gebruik hebben gemaakt van een recht op vermindering van prestaties zoals voorzien in artikel 9, § 1, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis blijven verder genieten van de toepassing van deze paragraaf.
§ 3. En cas de reprise du travail, les dispositions des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17 sont d'application.	§ 3. Bij werkhervatting gelden de bepalingen van artikelen 4bis, 4ter en 4quater van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17.
CHAPITRE V Conventions collectives de travail au niveau de l'entreprise	HOOFDSTUK V Collectieve arbeidsovereenkomsten op ondernemingsniveau
Art. 6. Les conventions collectives de travail conclues au niveau de l'entreprise et contenant des dispositions plus avantageuses que celles fixées dans la présente convention collective de travail restent applicables.	Art. 6. Collectieve arbeidsovereenkomsten afgesloten op ondernemingsniveau waarin gunstigere voorwaarden bepaald zijn dan de voorwaarden bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, blijven van kracht.
CHAPITRE VI. - Validité - Durée	HOOFDSTUK VI. - Geldigheid - Duur
Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1er janvier 2017 et cesse de produire ses effets au 31 décembre 2018.	Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2017 en treedt buiten werking op 31 december 2018.